

ÖKUMENISCHER GOTTESDIENST

Settimana di preghiera per l'unità dei cristiani



Gebetswoche
für die Einheit
der Christen

„Sie waren uns gegenüber ungewöhnlich freundlich“ (Apg 28,2)

Ci trattarono con gentilezza (Atti degli Apostoli 28,2)

Liturgische Eröffnung

Lied

Kommt herbei GL 140

Laudate omnes gentes GL 386

Lobe den Herren den mächtigen König der Ehren GL 392

Singt dem Herrn ein neues Lied GL 409

Erfreue dich Himmel GL 467

Sonne der Gerechtigkeit GL 481

Während das Eingangslied gesungen wird, ziehen die Liturginnen und Liturgen ein. Eine Bibel wird vorangetragen und auf einem Platz im Gottesdienstraum abgelegt, der ihrer Bedeutung gerecht wird.

L Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,
die Liebe Gottes
und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch allen.

A **Und mit deinem Geiste.**

L Liebe Schwestern und Brüder, wir sind hier zusammengekommen, um für die Einheit der Christen und für Versöhnung in der Welt zu beten. Seit Jahrhunderten bestehen Spaltungen unter den Christen, die uns schmerzen und die im Widerspruch zum Willen Gottes stehen. Wir glauben an die Macht des Gebetes. Zusammen mit Christinnen und Christen in aller Welt beten wir, um die Trennungen zwischen uns zu überwinden.

Die Texte für die diesjährige Gebetswoche für die Einheit der Christen wurden von den Kirchen in Malta vorbereitet. Die Geschichte des Christentums auf dieser kleinen Insel reicht in die Zeit der Apostel zurück. Nach der Tradition erreichte der Heilige Paulus, Apostel der Heiden, die Küste Maltas im Jahr 60 nach Christus. Die Erzählung, die diese Episode beschreibt, wird uns in den letzten beiden Kapiteln der Apostelgeschichte überliefert.

Il brano delle Scritture narra del fortunoso viaggio per mare dell'apostolo Paolo. La barca è anche il simbolo del viaggio, a volte tempestoso, che i cristiani intraprendono insieme verso l'unità.

Unsere Gebete und Gedanken kreisen heute und während der ganzen diesjährigen Gebetswoche für die Einheit der Christen um die Gastfreundlichkeit, die die Inselbewohner denen erwiesen, die Schiffbruch erlitten hatten: „Sie waren uns gegenüber ungewöhnlich freundlich“ (Apg 28,2). Mögen die Liebe und der Respekt, mit denen wir einander heute im Gottesdienst für die Einheit der Christen begegnen, uns durch das ganze Jahr begleiten.

Anrufung des Heiligen Geistes

L Geist der Liebe, komm auf die hier versammelte Gemeinde herab und wohne unter uns.
A **Komm, Heiliger Geist!**

L Geist der Einheit, zeige uns den Weg zur Einheit der Christen.
A **Komm, Heiliger Geist!**

L Geist der Gastfreundschaft, lehre uns, andere willkommen zu heißen.
A **Komm, Heiliger Geist!**

C Spirito di compassione, infondi in noi un atteggiamento di rispetto verso tutti coloro che incontriamo.
T **Vieni, Santo Spirito!**

C Spirito di speranza, aiutaci a liberarci da quanto ostacola il nostro cammino ecumenico.
T **Vieni, Santo Spirito!**

Gebet um Vergebung und Versöhnung

C Perdonaci, o Signore, per gli errori, la diffidenza, i misfatti del passato tra cristiani di diverse chiese e tradizioni.
T **Signore, pietà!**

C Perdonaci, o Signore, per essere rimasti nelle tenebre invece che cercare la via della luce poiché Tu, o Signore sei la vera Luce.
T **Signore, pietà!**

L Vergib uns, Herr, unseren Mangel an Glauben und unsere Unfähigkeit, Hoffnung weiterzugeben und Nächstenliebe zu üben.
A **Herr, erbarme dich! (oder Kyrie eleison!)**

L Vergib uns, Herr, dass wir anderen Schmerz, Not und Angst bereitet haben.
A **Herr, erbarme dich! (oder Kyrie eleison!)**

L Vergib uns, Herr, dass wir verschlossen und gleichgültig blieben, anstatt allen, besonders aber Fremden und Flüchtlingen, gegenüber gastfreundlich zu sein.
A **Herr, erbarme dich! (oder Kyrie eleison!)**

L Der Herr ist barmherzig und gnädig, langmütig und reich an Güte. Denn so hoch der Himmel über der Erde ist, so hoch ist seine Huld über denen, die ihn fürchten. So weit der Aufgang entfernt ist vom Untergang, so weit entfernt er die Schuld von uns.

A **Amen.**

Verkündigung des Wortes Gottes

L Vater im Himmel, öffne unsere Herzen und Sinne für dein Wort.

A **Dein Wort ist Geist und Leben!**

L Führe uns in Einheit und Liebe zusammen.

A **Dein Wort ist ein Licht auf unserem Weg!**

Lesung (Apostelgeschichte 27,18-28,10)

L Wort des lebendigen Gottes.

A **Dank sei Gott, der rettet und heilt.**

Salmo 107,8-9.19-22.28-32

Responso: Il Signore ci ha liberato dalla tempesta.

Rendano grazie al Signore: egli è buono;
compie per l'uomo opere stupende,
ha dato da bere agli assetati,
ha colmato di beni gli affamati. **Resp.**

Allora nell'angoscia gridarono al Signore
ed egli li salvò da ogni pericolo.
Con la sua parola li fece guarire
e li strappò dalla morte. **Resp.**

Rendano grazie al Signore: egli è buono;
compie per l'uomo opere stupende.
Offrano un sacrificio e lo ringrazino,
raccontino le sue opere con canti di festa. **Resp.**

Allora nell'angoscia gridarono al Signore
ed egli li salvò da ogni pericolo.
Cambiò la tempesta in un vento leggero,
fece tacere l'urlo delle onde.
Tornò la calma, si rallegrarono;
il Signore li condusse al porto desiderato. **Resp.**

Rendano grazie al Signore: egli è buono;
 compie per l'uomo opere stupende.
 Nell'assemblea del popolo
 dicano la sua grandezza,
 in mezzo agli anziani
 proclamino la sua potenza. **Resp.**

Halleluja-Ruf (GL 483.1)

Evangelium (Markus 16,14-20)

Alla fine Gesù apparve anche agli undici discepoli mentre erano a tavola. Li rimproverò perché avevano avuto poca fede e si ostinavano a non credere a quelli che lo avevano visto risuscitato. Poi disse: "Andate in tutto il mondo e portate il messaggio del Vangelo a tutti gli uomini. Chi crederà e sarà battezzato sarà salvo, ma chi non crederà sarà condannato. E quelli che avranno fede faranno segni miracolosi: cacceranno i demòni invocando il mio nome; parleranno lingue nuove; prenderanno in mano serpenti e se berranno veleno non farà loro alcun male; poseranno le mani sopra i malati ed essi guariranno". Dopo quelle parole il Signore Gesù fu innalzato fino al cielo e Dio gli diede potere accanto a sé. Allora i discepoli partirono per portare dappertutto il messaggio del Vangelo. E il Signore agiva insieme a loro e confermava le loro parole con segni miracolosi.

L Evangelium uneres Herrn Jesus Christus.

A **Lob sei dir, Herr Jesus Christus. Du bist unser Retter.**

Halleluja-Ruf (GL 483.1)

Predigt



Glaubensbekenntnis

L Liebe Schwestern und Brüder, wir sind eins in Jesus Christus. Bekennen wir gemeinsam unseren Glauben an den einen Gott, Vater, Sohn und Heiliger Geist.

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde,
und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen
Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.
Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige katholische Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.
Amen.

Io credo in Dio, Padre onnipotente,
Creatore del cielo e della terra.
E in Gesù Cristo,
Suo unico Figlio, nostro Signore,
il quale fu concepito di Spirito Santo
nacque da Maria Vergine,
patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso,
mori e fu sepolto;
discese agli inferi;
il terzo giorno risuscitò da morte;
salì al cielo,
siede alla destra
di Dio Padre onnipotente:
di là verrà a giudicare i vivi e i morti.
Credo nello Spirito Santo,
la santa Chiesa cattolica,
la comunione dei santi,
la remissione dei peccati,
la risurrezione della carne,
la vita eterna.
Amen.

Fürbitten

- L** O Dio ricco di grazia, guarisci le memorie dolorose del passato, che hanno ferito le nostre chiese e che continuano a tenerci distanti.
- T** **Ascolta la nostra preghiera: donaci riconciliazione.**
- L** O Dio ricco di grazia, insegnaci a tenere fisso il nostro sguardo su Cristo, vera Luce.
- T** **Ascolta la nostra preghiera: donaci luce.**
- L** O Dio ricco di grazia, rafforza la nostra fiducia nella tua provvidenza quando ci sentiamo sopraffatti dalle tempeste della vita.
- T** **Ascolta la nostra preghiera: donaci speranza.**
- L** Gnädiger Gott, verwandele allen Streit zwischen uns in Eintracht. Hilf uns, Misstrauen zu überwinden und einander anzunehmen.
- A** **Höre unser Gebet um Vertrauen.**
- L** Gnädiger Gott, gib uns den Mut, die Wahrheit in Gerechtigkeit und Liebe zu sagen.
- A** **Höre unser Gebet um Kraft.**
- L** Gnädiger Gott, rei die sichtbaren und unsichtbaren Barrieren nieder, die uns daran hindern, unsere Schwestern und Brüder willkommen zu heißen, wenn sie in Gefahr sind oder unsere Hilfe benötigen.
- A** **Höre unser Gebet um Gastfreundlichkeit.**
- L** Gnädiger Gott, gib uns und unseren Gemeinden ein neues Herz, damit wir in der Nachfolge Christi heilen, was verwundet ist.
- A** **Höre unser Gebet um Umkehr.**
- L** Gnädiger Gott, öffne unsere Augen, damit wir erkennen, dass die ganze Schöpfung deine Gabe ist. Öffne unsere Hände, damit wir die Gaben der Schöpfung solidarisch teilen.
- A** **Höre unser Gebet um Grzgigkeit.**

Vaterunser

L Wir sind eins in Christus. Lasst uns gemeinsam beten mit den Worten, die Er uns gelehrt hat.

<p>A Vater unser im Himmel Geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.</p>	<p>Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo Regno, sia fatta la tua volontà come in cielo anche in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non indurci in tentazione, ma liberaci dal Male. Tuo è il Regno, la potenza e la gloria nei secoli dei secoli. Amen.</p>
---	--

Friedensgruß

L Die Menschen auf Malta hießen Paulus und seine Gefährten mit ungewöhnlicher Freundlichkeit willkommen. Geben wir einander ein Zeichen des Friedens, den Christus uns schenkt.



Sendung und Segen

- L** Wir sind zusammengekommen als Jüngerinnen und Jünger Jesu Christi.
Wir sehnen uns nach der Einheit der Christen.
Wir wollen uns an unsere Verpflichtung erinnern, uns für unser gemeinsames Ziel einzusetzen.
Stilles Gebet.
- C** Dio Padre, che ci ha chiamati dall'oscurità alla luce possa renderci portatori della luce di Dio.
- T** Amen.
- C** Dio Figlio, che ci ha redento con il suo Sangue prezioso, ci doni la forza per seguire il suo esempio nel servire il prossimo.
- T** Amen.
- L** Gott, der Heilige Geist, ist Herr und Lebensspender. Er stärke uns, damit wir die Schiffbrüche des Lebens überstehen und das Ufer des Heils erreichen.
- A** Amen.
- L** Der allmächtige und barmherzige Gott, Vater, Sohn und Heiliger Geist, segne und bewahre uns jetzt und in Ewigkeit.
- A** Amen.
- A** **Wir machen uns gemeinsam auf den Weg, um die Wunder der göttlichen Liebe zu verkünden.
Amen! Halleluja! Amen!**

Lied

Bewahre uns Gott GL 453

Nun lobet Gott im hohen Thron GL 393

Nun danket alle Gott GL 405

Lobet und preiset ihr Völker den Herrn GL 408